

༄༅། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་གྱི་དངོས་གྲུབ་ལེན་ཚོག་བསྐྱུས་པ་ནོར་བུའི་གཏེར་ཆེན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Great Treasure of Jewels

A concise ritual to receive the siddhis of the wisdom dakini Yeshe Tsogyal

སྐྱེ་མ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ཞབས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །མཁའ་འགྲོའི་སྐྱབ་མཚོད་སྐབས་མཐའ་རྒྱས་དངོས་གྲུབ་ལེན་པའི་ཉིན། མཁའ་འགྲོའི་ལས་བྱང་གི་གཞུང་བསྐྱང་སྟེ་འཛུགས་བརྒྱས་གྲུབ་པ་ན། དགྲིལ་འཁོར་མདུན་དངོས་
 གྲུབ་གྱི་རྫས་རྣམས་དང་ཚོ་རྟེན་རྫས་རྣམས་ལེགས་པར་བཤམ་ལ། བགོགས་བསྐྱད་པ་ནི། །

I pay homage to the Guru Dakini of primordial awareness. The day to receive the siddhis to conclude the drupchö of the dakini, recite the sadhana of the dakini up to the mantra. Arrange excellently the substances of the siddhis in front of the mandala as well as the substances of the long life supports. Then expel the obstructers:

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་བདུད་འདུལ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་བློས་མའི་སྐྱར་གྱུར། རང་གི་བྱུགས་ཀ་ནས་སྐྱལ་པའི་བློ་མའི་ཚོགས་མང་པོ་སྐྱོས་ནས་ཕྱག་

RANG NYI KE CHIG GI DÜ DÜL YE SHE K’A DRO K’RÖ MAI KUR GYUR RANG GI T’UK KA NE TRUL PAI K’RO MÖ T’SOK MANG PO TRÖ NE CHAG

I instantly take the form of the wrathful dakini of primordial awareness, tamer of demons. From my heart, amny emanated wrathful deities are radiating out,

མཚན་རྫོགས་ལྷོ་མཚན་ཐུན་འབར་བས་དངོས་གྲུབ་གྱི་རྫས་ལ་བར་དུ་གཅོད་པའི་བགོགས་ཐམས་ཅད་བསྐྱད་གཟེར་བརྒྱགས་པར་མོས་ལ།

T’SEN DOR DJEI T’SÖN T’ÜN BAR WE NGÖ DRUB KYI DZE LA BAR DU CHÖ PAI GEG T’AM CHE TRE ZIR LAG PAR GYUR

with blazing weapons as their attributes. They expel, oppress and destroy all obstructers who create obstacles to the siddhis’ substances.

འུ། འཛོ་བཏྲ་གྲོ་རྩི་གུ་ཡི་རྩྱུ་ཕྱེས། རྩྱུ་རྩྱུ་རྩྱུ་བི་ཤུ་བཏྲ་གྲོ་རྩི་ཏྲ་ལ་མཐུ་ལ་ཕྱེས་ཕྱེས་ཕྱེས། ཏྲ་ལ་ཏྲ་ལ་ཏྲ་ལ་རྩྱུ། འཛོ་སུམ་བླ་མི་སུམ་བླ་མི་རྩྱུ། རྩི་རྩི་རྩི་

OM BENDZA TRODHI KALI HUNG P'ET HUNG HUNG HUNG BISHO BENDZA TRODHA DZA LA MEN DA LA P'ET P'ET P'ET
HA LA HA LA HA LA HUNG OM SUM BHA NI SUM BHA NI HUNG GRI HA NA GRI HA NA

རྩྱུ། རྩི་རྩྱུ་པ་ཡ་རྩི་རྩྱུ་པ་ཡ་རྩྱུ། འཇམ་ལ་ཏྲ། བླ་ག་ཤམ་བཏྲ་བི་རུ་རྩྱུ་ཏྲ་ལ་གཞོན་བྱེད་འབྱུང་པོ་སམ་ཡུ་ཙ་ཏྲ་ལ་རྩྱུ་ཕྱེས། འཛོ་སུམ་ཏྲ་བཏྲོན་ལ་ཡུངས་ལྷན་གྱིས་བྱེད།

HUNG GRI HA NA PA YA GRI HA NA PA YA HUNG AGNA YA HO BHA GA WEN BEN DZA BIYA RADZAYA NÖ JE JUNG PO SARWA
UTSA TAYA HUNG P'ET *Recite it wrathfully and throw the mustard seeds. Scent the room with the smoke of guggul substance and strongly play the instruments to expel the obstucters.*

གུ་གུ་ལ་གྱི་དུད་པས་བདུག་ཅིང་རོལ་མེའི་ཚེ་རྩམས་དང་བཙས་པས་བགོགས་བསྐྱད། ལྷུང་བའི་འཁོར་ལོས་གཏམས་པ་ནི། ལྷེད་ཐམས་ཅད་རྩི་རྩི་ལྷུང་ཁང་། འོག་ཐམས་ཅད་རྩི་རྩི་ས་གཞི། །

TENG T'AM CHE DOR DJEI GUR K'ANG OG T'AM CHE DOR DJEI SA ZHI

Everything above is a tent of vajras, everything below is a ground of vajras, and everything in between is surrounded with a fence of vajras, and filled

བར་ཐམས་ཅད་དོ་རྗེའི་རྩ་བ་དང་དྲ་བ་གུར་སྐྱ་བྱེ་དང་བཅས་པས་གཏམས་ཤིང་། སྤྱི་རོལ་དུ་ཡེ་ཤེས་གྱི་མེ་དཔུང་ཁ་དོག་ལྔ་འབར་བའི་

BAR T'AM CHE DOR DJEI RA WA DANG DRA WA GUR LA DRE DANG CHE PE TAM SHING CHI ROL DU YE SHE KYI ME PUNG K'A DOG NGA BAR WAI
with tents of nets, and canopies. The outside is covered by a mass of a raging wisdom fire of five colors,

གུར་ཁང་དུ་དགྱིགས་པས་བར་ཆད་གང་གིས་ཀྱང་མི་ཚུགས་པ་གཞོམ་མེད་དོ་རྗེ་སྤྱང་བའི་འཁོར་ལེའི་གུར་ཆེན་པོར་གུར་པར་བསམ་ལ།

GUR K'ANG DU TRIG PE BAR CHE GANG GI KYANG MI T'SUK PA ZHOM ME DOR JE SUNG WAI K'OR LÖ GUR CHEN POR GYUR
making a barrier whereby nothing at all can penetrate inside, becoming thus an indestructible protective vajra tent.

ཨོྲོ་བཏྲ་རྒྱ་རྒྱ། དངོས་གུབ་གྱི་རྩམ་ལ་བྱིན་དབབ་པ་ནི། སྤྱི་སྤོས་དང་རྩ་རོལ་སྒྲན་པའི་དབྱངས་དང་གཡབ་དར་བཅས་པས། ལྷོ་ལྷོ་ཚོས་དབྱིངས་སྤོས་བྲལ་གྲོང་ཡངས་ནས། །

OM BEN DZA RAKSHA RAKSHA *The descent of blessings on the siddhis' substances: with incense, the beautiful melody of instruments and the waving ribbon, recite:*

HUNG HRI C'HÖ YING TRÖ DRAL LONG YANG NE
From the unelaborate, vast dharmadhatu,

༄༅། །ཚོས་སྐུའི་མཁའ་འགྲོས་བྱིན་པོབ་ཅིག །ངེས་པ་ལྡུ་ལྡན་གཞལ་ཡས་ནས། །ལོངས་སྐུའི་མཁའ་འགྲོས་བྱིན་པོབ་ཅིག །

C'HÖ KÜ K'A DRÖ JIN P'OB CHIG NGE PA NGA DEN ZHAL YE NE LONG KÜ K'A DRÖ JIN P'OB CHIG

Dakinis of dharmakaya bring down the blessings. From the immeasurable palace endowed with the five certainties, dakinis of Sambhogakaya

ཐུགས་རྗེ་སྐྱེལ་པའི་གཞལ་ཡས་ནས། །སྐྱེལ་སྐུའི་མཁའ་འགྲོས་བྱིན་པོབ་ཅིག །རྩྱའི་ཕྱི་མེད་ཚོས་དབྱིངས་གཞལ་ཡས་ནས། །

T'UK JE TRUL PAI ZHAL YE NE TRUL KÜ K'A DRÖ JIN P'OB CHIG HUNG HRI KYE ME C'HÖ YING ZHAL YE NE

bring down the blessings. From the compassionate emanated immeasurable palace, dakinis of Nirmanakaya bring down the blessings. From the unborn immeasurable palace of dharmadhatu,

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོས་བྱིན་པོབ་ཅིག །འགགས་མེད་ལོངས་སྐུའི་གཞལ་ཡས་ནས། །རྗེ་ཕག་མོས་བྱིན་པོབ་ཅིག །མཁའ་སྐྱོད་ཨོ་རྒྱན་གནས་མཚོག་ནས། །

KUN TU ZANG MÖ JIN P'OB CHIG GAG ME LONG KÜ ZHAL YE NE DOR JE P'AG MÖ JIN P'OB CHIG K'A CHÖ OR GYEN NE C'HOG NE

Samantabhadri bring down the blessins. From the unceasing immeasurable palace of Sambhogakaya, Vajravarahi bring down the blessings. From the supreme celestial realm of Orgyen,

མཚོ་རྒྱལ་མཁའ་འགྲོས་བྱིན་པོའ་ཅིག། །ཧཱིྃ་ཧཱིྃ་། སྐྱ་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །གནས་འདིར་བྱིན་པོའ་བདག་དབང་སྐྱུར། །

T'SO GYAL K'A DRÖ JIN P'OB CHIG HUNG HRI KU SUM K'A DRÖ LHA T'SOG NAM NE DIR JIN P'OB DAG WANG KUR
 dakini Tsogyal bring down the blessings. Hosts of dakinis of the three kayas, bring down the blessings to this place and bestow on us the empowerments. Bring the blessings on the outer vessel as being the immeasurable palace thus becoming the pure celestial land of Sukhavati.

བྱི་སྣོད་གཞལ་ཡས་བྱིན་ཚེན་པོའ། །མཁའ་སྣོད་བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་སྐྱུར། །ནང་བཅུད་ལྷ་རུ་བྱིན་ཚེན་པོའ། །དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་

CHI NÖ ZHAL YE JIN CHEN P'OB K'A CHÖ DE CHEN ZHING DU GYUR NANG CHÜ LHA RU JIN CHEN P'OB PA WO K'A DRÖ
 Bring the blessings on the inner habitants as to transform them to deities with the nature of dakas and dakinis.

རང་བཞིན་སྐྱུར། །སྐྱུབ་རྗེས་ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྒྲིན། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རོལ་པར་རྫོབས། །སྐྱུ་ཡི་བྱིན་རྒྱབས་ཆར་ལྷར་པོའ། །

RANG ZHIN GYUR DRUB DZE KÜN ZANG CHÖ PAI TRIN YE SHE DÜ TSI ROL PAR LOB KU YI JIN LAB CHAR TAR P'OB
 The substances of the practice, offering clouds of Samanthabadra, bless them as an enjoying nectar of primordial awareness. Make a rain of blessings of the enlightened body.

༄། །ཀམ་སྤང་གི་བྱིན་རླབས་རུས་པ་སྟོལ། །ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་ཉམས་ཏོགས་སྟོར། །གཟུགས་སྤང་ལྟ་དང་སྤྲ་གྲགས་སྤྲགས། །དྲན་ཏོག་ཚོས་སྤྲེའི་

SUNG GI JIN LAB NÜ PA TSOL T'UK KYI JIN LAB NYAM TOG POR ZUK NANG LHA DANG DRA DRAG NGAG DREN TOG CHÖ KÜ

Bestow the powers of blessings of the enlightened speech. Bestow the blessings of the enlightened mind and increase experiences and realization. Bring down the blessings for forms to appear as deities, resounding sounds as mantras,

རོལ་པ་ཆེ། །དག་པ་རབ་འབྱམས་བྱིན་པོལ་ལ། །མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྤྲུལ་ནས་ཀྱང་། །འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

ROL PA CHE DAG PA RAB JAM JIN P'OB LA CHOG T'ÜN NGÖ DRUB TSAL NE KYANG JA LÜ DRUB PAI NGÖ DRUB TSOL

And conceptual thoughts as the great display of dharmakaya. Having granted the supreme and common siddhis, bestow also the siddhis to achieve the rainbow body.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཀུ་རུ་རྫོག་ཏུ་གི་རྣམ་མ་དྲི་ནི་ས་ཨཱེ་ཤ་ཡ་ཧྲིྃ་ཧྲིྃ་པོ་པོ་སར་སིཾྃ་པ་ལ་ཧཱུྃ། །ཞེས་བྱིན་དབབ། །དངོས་གྲུབ་ཀྱི་འཇའ་བཟའ་བཞི།

OM AH HUNG GU RU JNANA DAKINI A MA HA RI NI SA AWE SHAYA HRIM HRIM P'EM P'EM SARWA SIDDHI P'A LA HUNG

Wit hit is the descent of blessings. Then the recitation of mantra for the siddhis:

རང་ཉིད་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་དུ་གསལ་བའི་བྱུགས་ཀ་ནས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། མདུན་བསྐྱེད་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་གཙོ་མོ་རིགས་ལྔའི་

RANG NYI YE SHE K'A DRÖ T'SO GYAL DU SAL WAI T'UK KA NE Ö ZER T'RÖ DÜN KYE YE SHE K'A DRO T'SO GYAL TSO MO RIG NGAI

From the eart of myself in the form of the Dakini Yeshe Tsogyal, rays of light are radiating out. In the front visualization, at the heart of Dakini Yeshe Tsogyal and the heart of the other four Tsogyal dakinis

བྱུགས་ཀར་ཨ་ཡིག་དཀར་པོ་དང་དེ་འོག་མ་ཡིག་དམར་པོའི་མཐར་ཉེ་རི་ནི་སའི་སྐྱགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ་དང་། བདུད་འདུལ་རིགས་བཞིའི་བྱུགས་ཀར་བོ་ཡིག་གི་

T'UK KAR AH YIG KAR PO DANG DE OG MA YIG MAR PÖ T'AR HA RI NI SAI NGAG KYI KOR WA DANG DÜ DÜL RIG ZHI T'UK KAR BAM YIG GI

Is a white AH, and below it a red syllable MA which are surrounded by the HA RI NI SA mantra. At the heart of the four Dudul dakinis are BAM syllable surrounded by the HA RI NI SA mantra. At the heart of

མཐར་ཉེ་རི་ནི་སའི་སྐྱགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ། སེང་གཏོང་རིགས་བཞིའི་བྱུགས་ཀར་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་སེང་དམར་ལྗང་གི་མཐར་སྐྱགས་ཀྱི་ཕྱོང་བས་

T'AR HA RI NI SAI NGAG KYI KOR WA SENG DONG RIG ZHI T'UK KAR HUNG YIG KAR SER MAR JANG GI T'AR NGAG KYI T'RENG WE

The four Simhamukha dakinis are respectively a white, yellow, red and green HUNG syllable, surrounded by a garland of mantra.

༄༅། །བསྐྱོར་བ་རྣམས་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས། ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་རྩ་གསུམ་ཞི་བོ་རབ་འབྱམས་རྣམས་ལ་མཚོན་པ་ཡུལ་ཞིང་དགེས་པ་

KOR WA NAM LE Ö ZER T'RÖ CHOG CHÜ GYAL WA SE DANG CHE PA TSA SUM ZHI T'RÖ RAB JAM NAM LA CHÖ PA P'UL ZHING GYE PA

From all of these mantras, rays of light are radiating out, making offerings to the Buddhas of the ten directions and their heirs as well as to the infinite peaceful and wrathful deities of the three Roots.

བསྐྱེད། དེ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཡིན་ཏན་སྤོན་ལས་ཀྱི་བྱིན་རླབས་དང་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་དོ་བོ་ཨོྲཱོ་དཀར་པོ་ཨུཾ་དམར་པོ་

KYE DE NAM KYI KU SUNG T'UK YÖN TEN T'RIN LE KYI JIN LAB DANG NGÖ DRUB T'AM CHE NGO WO OM KAR PO AH MAR PO

This pleases them and the blessings of their enlightened body, speech, mind, qualities and activities, as well as all siddhis being in essence a white OM, red AH, and blue HUNG

རྩྱུ་སྤོན་པོ་རྣམས་འོད་ཟེར་བདུད་རྩི་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་གྱི་རྣམ་པར་ཆར་དབབ་པ་ལྟར་རང་དང་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྩལ་ལ་སིབ་སིབ་ཐིམ་པས་

HUNG NGÖN PO NAM Ö ZER DÜ TSI KAR MAR T'ING SUM GYI NAM PAR CHAR BAB PA TAR RANG DANG NGÖ DRUB KYI DZE LA SIB SIB T'IM PE

Fall like a rain in the form of a white, red and blue luminous nectar. They dissolve into us and the siddhis' substances whereby merit,

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་དབང་ཐང་གཟི་བརླིང་དཔལ་དང་གྲགས་པ་སྟོབས་ཚུལ་རྣམས་གོང་འཕེལ་དུ་རྒྱས་ཤིང་མཚོག་ཐུན་མོང་གི་

T'SE DANG SÖ NAM WANG T'ANG ZI JI PEL DANG DRAG PA TOB TSAL NAM GONG P'EL DU GYE SHING CHOG T'ÜN MONG GI
dominion, radiance, splendor, fame and strength increase and common and supreme siddhis are bestowed.

དངོས་གྲུབ་རྣམས་སྟོལ་བར་བསམ་ལ། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་འཛུབ་ཅི། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་ཉཱ་ཎ་དཀི་ཀི་ཨ་མ་ཧ་རི་ནི་ས་ཨ་ཀ་ས་མ་ར་ཙ་ཀཱ་ལ་ལྷ་ཀླ་ཙཱ་སྐྱ་སྐྱ་སྐྱ་པ་ལ་ཧཱུྃ། །

NGÖ DRUB NAM TSOL WAR GYUR *Recite the mantra for the siddhis about three hundred times.*

OM AH HUNG GU RU JNANA DAKINI AH MA HA RI NI SA AH KA SA MA RA TSA KAYA WAKA TSITTA SARWA SIDDHI P'A LA HUNG

ཞེས་བཏགས་པ་སུམ་བརྒྱ་ཙམ་བརྟ། མཐར་ཚུལ་གྲུབ་ལ། ཚོ་འཛུབ་བརྟེན་པ་ནི། བདག་མདུན་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མའི། ཐུགས་ཀར་རྫོང་ཡིག་དམར་པོའི་མཐར། །

At the end for a long life accomplishment, first recite the long life mantra: **DAG DÜN YE SHE K'A DRO MAI T'UK KAR HRI YIG MAR PÖ T'AR**
At the heart of myself as the wisdom dakini and the dakini visualized in front, lies a red syllable HRI surrounded by a spinning garland of mantra from

༄༅། །སྒྲུགས་གྱི་སྤོང་བས་བསྐྱོར་བ་ལས། འོད་འཕྲོས་འཁོར་འདས་ཁམས་ཀུན་བྱུང། །སྤྱོད་སྤུས་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་དང་བཅས། །ཙུ་གསུམ་ཚེ་ཡི་སྣ་ཚོགས་གྱི། །

NGAG KYI T'RENG WE KOR WA LE Ö T'RÖ K'OR DE K'AM KÜN K'YAB CHOG DÜ GYAL WA SE DANG CHE TSA SUM T'SE YI LHA T'SOG KYI
which lights emanate out filling up the realms of samsara and nirvana. The compassionate blessings and powers of the Buddhas of all times and

སྤྱོད་སྤུས་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་དང་། །འབྲུང་ལྗེའི་དྲུང་ས་བཅུད་སྐྱེ་འགྲོའི་ཚོ། །འཁོར་འདས་དྲུང་ས་མའི་དགོ་མཚན་རྣམས། །འོད་ཟེར་སྣ་ལྗེའི་རྣམ་པར་སྤུས། །

T'UK JEI JIN LAB NÜ PA DANG JUNG NGAI DANG CHÜ KYE DRÖ T'SE K'OR DE DANG MAI GE T'SEN NAM Ö ZER NA NGAI NAM PAR DÜ
directions and their heirs, the pure essences of the five elements, the life of beings, the virtuous pure essences of samsara and nirvana, are all gathered in the form of

སྐྱུབ་པའི་རྩལ་ལ་ཐིམ་ནས་གྱུར། །འཚི་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་གྱུར། །

DRUB PAI DZE LA T'IM NE KYANG CHI ME YE SHE DÜ TSIR GYUR
five colored light. Dissolving into the practice's substances, they become a nectar of immortality and primordial awareness.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཀུ་རུ་ཇཱ་ནཱ་གི་རྣེ་ཉ་རི་ནི་ས་ཨ་ཡུའི་སྐྱེ་བ་ལ་ཧཱུྃ། །བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱ་ས་མཐར་ཚེ་བརྩུན་འགྲུགས་པ་ནི། །མདའ་དར་གཡབ་ལ།

OM AH HUNG GU RU JNANA DAKINI HA RI NI SA AH YU SARWA SIDDHI P'A LA HUNG

After having recited the mantra one hundred times, summon the long life essence. While waving the long life arrow recite:

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ། རུབ་ཕྱོགས་བདེ་ཆེན་པོ་བྲང་ནས། །འཛི་མེད་མགོན་པོ་ཚེ་དཔག་མེད། །ཡུམ་མཚོག་གསང་ཡེ་གོས་དཀར་མོ། །

HUNG HRI NUB CHOG DE CHEN PO DRANG NE CHI ME GÖN PO T'SE PA ME YUM CHOG SANG YE GÖ KAR MO

HUNG HRI From the palace of Great Bliss in the west, Immortal lord Amitayus, Supreme consort Yeshe-Pandara Vasini,

ཚེ་རླུ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་རྣམས། །ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་ལོ་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། །སྐྱབ་མཚོག་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

T'SE LHA RIG NGA YAB YUM NAM T'UG DAM KUL LO YING NE ZHENG DRUB CHOG NAL JOR DAG CHAG LA

Buddhas of long life of the five families and consorts, we invoke your sacred mind. Arise from dhatu-basic space, and bestow on us yogi supreme practitioners,

༄༅། །འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་ལ། །ཧྲིཿ །ལྷོ་རུབ་པརྩ་འོད་གྱི་ཞིང་། །འཆི་མེད་གུ་རུ་པརྩ་འབྱུང་། །ཚེ་ཡི་ལྷ་མོ་མརྩ་ར། །

CHI ME T'SE YI NGÖ DRUB TSOL HRI LHO NUB PE MA Ö KYI ZHING CHI ME GU RU PE MA JUNG T'SE YI LHA MO MAN DA RA
the siddhi of immortality. HRI Immortal Guru Padmasambhava in the Lotus Light palace in the southwest, Mandarava, Goddess of long life,

གྲུབ་བརྟེན་སྲིག་འཛིན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས། །སྤྱགས་རྗེ་སྤྱགས་དམ་མ་གཡེལ་བར། །སྤྱབ་མཚོག་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ། །

DRUB NYE RIG DZIN GYAM T'SÖ T'SOG T'UK DJE T'UK DAM MA YEL WAR DRUB CHOG NAL JOR DAG CHAG LA
and hosts of ocean-like realized Vidhyadharas; without wavering from your compassionate commitments, bestow on us

འཆི་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣོན་ལ། །ཧྲིཿ །པོ་ཏུ་ལ་ཡི་གནས་མཚོག་ནས། །འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་དང་། །

CHI ME T'SE YI NGÖ DRUB TSOL HRI PO TA LA YI NE CHOG NE P'AG MA YI ZHIN K'OR LO DANG
supreme yogi practitioners, the siddhi of immortality. HRI Avalokiteshvara from the suprem holy place Potala, dakini Yeshe Tsogyal from the celestial

མཁའ་སྤྱོད་བདེ་ཆེན་པོ་བྲང་ནས། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་མ། །རིགས་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་བཞི། །

K'A CHÖ DE CHEN P'O DRANG NE YE SHE K'A DRO T'SO GYAL MA RIG ZHI YE SHE K'A DRO ZHI
palace of Great Bliss, four dakinis of primordial awareness of the four families, four dakinis Dudul of the four families,

བདུད་འདུལ་མཁའ་འགྲོ་རིགས་བཞི་དང་། །སྒོ་སྤྱོད་སང་གཤོང་རིགས་བཞི་སོགས། །ཚེ་ཡི་ལྷ་མོ་མགྲོགས་མའི་ཚོགས། །

DÜ DÜL K'A DRO RIG ZHI DANG GO KYONG SENG DONG RIG ZHI SOG T'SE YI LHA MO GYOG MAI T'SOG
four Simhamuka door keepers of the four families, hosts of Gyogma goddesses of long life, along with your retinue of emanations and further re-emanations

སྤྱལ་པ་ཡང་སྤྱལ་འཁོར་དང་བཅས། །ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པ་ཡི། །རབ་འབྱམས་ཚེ་ཡི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །

TRUL PA YANG TRUL K'OR DANG CHE NAM K'AI T'A DANG NYAM PA YI RAB JAM T'SE YI LHA T'SOG NAM
and infinite deities of long life equal to the limits of space, without wavering from your compassionate heart vows, dissolve into us and the practice's substances,

༄༅། ལྷུགས་རྗེ་ལྷུགས་དམ་མ་གཡེལ་བར། །འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་དགོ་མཚན་དང་། །འབྱུང་ལྡེའི་དྲངས་མ་ཚོ་བཅུད་རྣམས། །

T'UG JE T'UK DAM MA YEL WAR K'OR DE KÜN GYI GE T'SEN DANG JUNG NGAI DANG MA T'SE CHÜ NAM
the virtuous essence of samsara and nirvana, the pure essence of the five elements and the essence of long life. Bestow the siddhi of

བདག་དང་སྐྱབ་ཇུས་རྣམས་ལ་སྦྱིམས། །མི་འབྱུར་ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ། །འཚི་མེད་དོ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ། །

DAG DANG DRUB DZE NAM LA T'IM MI GYUR T'SE YI NGÖ DRUB TSOL CHI ME DOR JEI NGÖ DRUB TSOL
unchanging life. Bestow the siddhi of immortal vajra.

གཞིམ་གཞིག་བྲལ་བའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ། །ཅེས་མདའ་དར་གཡེལ་བོ། །དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་བཞི། ལུམ་པ། །སྐྱ་རྩེན་སྐྱ་གཟུགས། །གསུང་རྩེན་སྐྱ་གསུང་དང་སྐྱ་གསུང་མེད།

ZHOM ZHIG DRAL WAI NGÖ DRUB TSOL
Bestow the siddhi free from any destruction. *Wave the long life arrow. To invoke the siddhis, set out the vase, the enlightened body representation*

ཐུགས་རྟེན་ཀ་ལུ་ལ་དང་མེ་ལོང་། སི་རྩུ་ར། ཤེལ་རྩོ། ཡོན་ཏན་རྟེན་ཚེ་བུམ་དང་ཚོ་རིལ། ཚོ་ཆང་། སློན་ལས་རྟེན་གཏོར་མ་དང་མདའ་དར་བཅས་བཏེགས་ལ།

like a statue, the enlightened speech representation or mantra card and rosary, the enlightened mind representation as the kapala and mirror, sindura, crystal, the enlightened qualities representations as the long life vase and long life pills, long life beverage, and the enlightened activities' representations as the torma and long life arrow.

ཧུཎྲི་ཧུཎྲི་མེ་ལོང་། དགོངས་ཤིག་སྐྱ་མ་རིག་འཛིན་ལྷ། །ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས། །ཐུགས་དམ་བསྐྱལ་ལོ་དབྱིངས་ནས་བཞེངས། །

HUNG HRI GONG ZHIG LA MA RIG DZIN LHA YI DAM K'A DRÖ LHA T'SOG NAM T'UK DAM KUL LO YING NE ZHENG
HUNG HRI Think of us! Gurus, Vidhyadhara deities, hosts of Yidam and Dakini deities, we invoke your sacred mind. Arise from dhatu-basic space.

དེང་འདིར་སྐྱབ་མཚོག་བདག་ཅག་ལ། །དངོས་གྲུབ་སྤྱོལ་བའི་དུས་ལ་བབ། །དབང་མཚོག་སྐྱར་བའི་དུས་ལ་བབ། །

DENG DIR DRUB CHOG DAG CHAG LA NGÖ DRUB TSOL WAI DÜ LA BAB WANG CHOG KUR WAI DÜ LA BAB
Now is the time to bestow the siddhis on us supreme practitioners and our entourages here and now. Now is the time to confer the supreme empowerments. From your supreme enlightened body, speech and mind, please bestow the blessings and

༄༅། བྱེད་གྱི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་མཚོག་ནས། །སྐུ་ཡི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །འཆི་མེད་ཚོ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

K'YE KYI KU SUNG T'UG CHOG NE KU YI JIN LAB NGÖ DRUB TSOL CHI ME T'SE YI NGÖ DRUB TSOL
siddhis of your enlightened body. Bestow the siddhi of immortal life.

མི་འགྱུར་དོ་རྗེའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །གསུང་གི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །རུས་པ་སྤྲུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

MI GYUR DOR JEI NGÖ DRUB TSOL SUNG GI JIN LAB NGÖ DRUB TSOL NÜ PA NGAG KYI NGÖ DRUB TSOL
Bestow the siddhi of unchanging Vajra life. Bestow the blessings and siddhis of enlightened speech. Bestow the siddhis of powerful mantras.

ཚངས་དབྱངས་དུག་ཅུའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །ཐུགས་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །མ་བྱེད་བརྗེ་ཡེ་ཤེས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

T'SANG YANG DRUG CHU NGÖ DRUB TSOL T'UK KYI JIN LAB NGÖ DRUB TSOL K'YEN TSE YE SHE NGÖ DRUB TSOL
Bestow the siddhis of the sixty melodious voice of Brahma. Bestow the blessings and siddhis of the enlightened mind. Bestow the siddhis of knowledge, love and wisdom.

ཡོན་ཏན་གྱིན་ལྷབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། |དབང་ཐང་སྐྱོན་གྲགས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། |ཕྱིན་ལས་གྱིན་ལྷབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། |

YÖN TEN JIN LAB NGÖ DRUB TSOL WANG T'ANG NYEN DRAG NGÖ DRUB TSOL T'RIN LE JIN LAB NGÖ DRUB TSOL

Bestow the blessings and siddhis of the enlightened qualities. Bestow the siddhis of dominion and fame. Bestow the blessings and siddhis of the enlightened activities.

འགྲོ་བམས་དོང་སྐྱབས་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། |མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ། |རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི། |

DRO K'AM DONG TRUG NGÖ DRUB TSOL CHOG T'ÜN NGÖ DRUB MA LÜ PA NAL JOR DAG CHAG K'OR CHE KYI

Bestow the siddhi to stir the depths of beings' realms. Having bestowed all common and supreme siddhis without exception on our body, speech and mind,

ལུས་ངག་ཡིད་ལ་སྐྱལ་ནས་ཀྱང་། |ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་དང་མཉམ་པའི། |འཇའ་ལུས་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། |

LÜ NGAG YI LA TSAL NE KYANG YE SHE K'A DRO DANG NYAM PAI JA LÜ DRUB PAI NGÖ DRUB TSOL

Bestow also the siddhi for us to accomplish the rainbow body, being equal to the dakini of primordial awareness.

ॐ ཨོཾ་ཧཱུྃ་གུ་རུ་ཤྲོ་ཀེ་ལྷ་མ་ར་ཏི་ནི་ས་ཨ་ཀ་ས་མ་ར་ཙ་ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀླ་ཙི་ཏྟ་སྐྱ་སྐྱི་པ་ལ་ཏྟེ། ཞེས་དང་།

OM AH HUNG GU RU JNANA DAKINI A MA HA RI NI SA A KA SA MA RA TSA KAYA WAKA TSITTA SARWA SIDDHI P'A LA HUNG

སོགས་ཀྱི་མཐར་སྐྱབས་དང་བཅས་པས་དབང་རྗེས་རྣམས་གནས་གསུམ་དུ་རིག་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱབས་པས་མཚོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་ཚེ་འདི་ཉིད་ལ་ཐོབ་པར་བསམ་ཞིང་དགོངས་པའི་གདེང་བབུང་། དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྗེས་
དང་ཚོགས་རྗེས་མཉམ་དུ་བཏོགས་ལ་ཉུ་ལན་དང་བཅས་པས་སྐྱབས་ལ། མཐར་དངོས་གྲུབ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་ལུས་ལྷ་དག་སྐྱབས་སེམས་ཚེས་ཉིད་ཀྱི་ཏིང་ངེ་འཛིན་དང་མ་བུལ་བའི་ངང་ནས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་རྗེས་དང་ཚོགས་རྗེས་ལ་
ལོངས་སྤོད་པར་བྱའོ། །

At the end, together with mantra, touch the three places with the empowerment substances. Receive the siddhis and think with confidence that all common and supreme siddhis are attained in this very life. Uplifting the substances of siddhis and of the ganachakra together, take them answering to the request. Finally, enjoy all the collected siddhis substances and ganachakra substances in a state inseparable from the Samadhi that sees bodies as the deities, speech as mantra, and mind as the display of dharmata-nature of things.

ཞེས་པའང་སྲུང་སྲིད་རི་པ་རྒྱལ་སྤྱིའི་ཚོས་ཚོགས་སུ་ལོ་ལྷམ་སྟག་གམ་མཚོ་རྒྱལ་གྱི་སྦྲུབ་མཚོད་ཚུགས་པར་དངོས་གྲུབ་ལེན་ཚོག་དམིགས་བསལ་བུར་དུ་མེད་པས་ལས་བྱང་གི་དངོས་སྦྲུབ་བསྐྱེད་ཚོག་ཙམ་བསྐྱེད་དུག་པས་འདི་ལྷམ་དགོས་
 འདུག་སྟམ་པ་བྱང་ནས་ཁོ་བོ་ནམ་མཁའ་འདི་མེད་རབ་འབྱུངས་པས་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དག་པས་བལ་ཡུལ་གྱི་བྱང་ནང་དུ་བོད་སྟག་ལོ་རྒྱུ་ ༥ པའི་ཚོས་ན་ ཉིན་རིག་སྦྱུལ་གྲོང་ནས་གར་མར་གྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།། །།

In the Taksham Yeshe Tsogyal Drupchod being performed every year in the Ripa International Center in Switzerland, a particular ritual to receive the siddhis was lacking. Since the invocation of the siddhis in the sadhana is too short, I thought such a text was needed. Thus, I, Namkha Drimed Rabjam, wrote it as it arose from the display of rigpa with a pure intention in Nepal at the Ripa ladrang on the 3rd day of the 5th month of the Tibetan Tiger year (July 2nd, 2022). May virtue and excellence increase.



Ripa International Translation Committee

www.ripa-international.com